

ct

Crónicas cantadas de la conquista de Abya Yala

de
Irene Herráez

(fragmento en castellano)

Una obra que vale un potosí.

Un elenco que hace el indio.

Un musical...
que te conquistará.

Irene Herráez

XIII Programa de Desarrollo de Dramaturgias Actuales
INAEM

Dramatis personae (por orden de aparición):

Sina Sigchi	Mujer inca
Gonzalo Pizarro	Mujer taína
Gloria Anzaldúa	Juan Ginés de Sepúlveda
Isabel la Católica	Bartolomé de las Casas
Fernando el Católico	Pregonero
Persona a cuatro patas	La lazarilla Julilla
Cristóbal Colón	Diega la ciega
Macuilxochitzin	Mujer aymara
Túpac Yupanqui	Mujer mapuche
Ahuízotl	Mujer guaraní
Otro tipo que no es Hernán Cortés	Mujer bribri
Diego Velázquez	Mujer guineana
Bernal Díaz del Castillo	Mujer pemón
Pedro de Alvarado	Hernández de Cordoba
Motecuhzoma	Cabeza de Vaca
Frida Kahlo	Núñez de Balboa
Juana Inés de la Cruz	Valdivia
Malintzin	Lautaro
Hernán Cortés	Anacaona
Xicohtécatl	Garabito
Mujer de Cholula	Mujer de Texcoco
Hombre de Cholula	Niño guanche
Una adoradora de Huitzilopochtli	Jóvenes aymaras
Aprendiza de adoradora de Huitzilopochtli	Teuctlamacazqui
Un guerrero mexica	Inquisidor
Diego de Almagro	Quipucamayoc mayor
Francisco Pizarro	Concejala de Cultura
Misionero franciscano	Miguel Ángel Buonarroti
Misionero dominico	Lope de Vega
Misionero jesuita	Simone de Beauvoir
Mujer mexica	

Las franjas negras marcan el comienzo y el final de una canción.

El texto en mayúsculas es cantado.

El símbolo / indica una interrupción.

#1 - El mundo a través

CORO

ESCUCHA LAS FLORES DE ESTA HISTORIA,
VOCES QUE PINCHAN Y SANGRAN,
VOCES QUE GRITAN Y CANTAN
Y QUE ATRAVIESAN EL TIEMPO Y EL MAR
PARA TEJER, PARA ENTENDER, PARA SANAR
ESTAS HERIDAS QUE DESGARRAN LA MEMORIA.

ES UN RELATO QUE TAL VEZ TE CREES QUE SABES,
UNA LECCIÓN ESCOLAR ,
UNA FIESTA NACIONAL,
UNA VERGÜENZA CARGADA DE HÉROES BARBADOS Y NAVES
QUE LLEGARON A OTRA TIERRA Y LA EXPLOTARON
—LA EXPLOTAN—
HASTA QUE YA NO PUEDAN MÁS.

OLVIDA LA VERSIÓN QUE TE CONTARON
O MEJOR RECUÉRDALA,
TRÁELA A LA MENTE OTRA VEZ
Y ESCUCHA ATENTA
NUESTRA CRÓNICA VIOLENTA.
SI ERES DEL NORTE O DEL SUR,
SI ERES DEL OESTE O DEL ESTE,
BIENVENIDA, BIENVENIDO
SI PIENSAS QUE ESTO NO VA CONTIGO:
ESTÁ MÁS VIVO DE LO QUE CREES.
BIENVENIDAS, BIENVENIDOS
AL MUNDO A TRAVÉS.

SINA SIGCHI

MI NOMBRE ES SINA SIGCHI,
NO HABRÉIS OÍDO DE MÍ.
ME BAUTIZARON FRANCISCA
CUANDO CAYERON LOS INCAS.
ERA CAPULLANA EN ECUADOR,
CURACA, JEFA, GOBERNADORA.
EL PODER DE LAS MUJERES ACABÓ
CON EL ORDEN ESPAÑOL.

GONZALO PIZARRO
YO SOY GONZALO PIZARRO,
EL MONARCA MÁS BIZARRO.
QUISE SER REY,
ME SALTÉ LA LEY
Y AHORA ES EL SOSO FRANCISCO,
EL PIZARRO MÁS ARISCO,
MI HERMANO MAYOR,
QUIEN RECIBE LOS ATAQUES
EN ESTATUAS Y OBELISCOS,
Y NO LOS DISFRUTO YO.


GLORIA ANZALDÚA (Y TANTAS OTRAS)
TANTOS DECENIOS INTENTANDO COMPRENDER.
TANTOS AÑOS, TANTO ESTIGMA,
TANTA CULPA, TANTO ESFUERZO
POR CUMPLIR EL PARADIGMA,
LO QUE SE ESPERA DE MÍ.
SER BONITA, CALLADITA,
OBEDECER, NO RESPONDER,
SER LA INDIECITA SUMISA.
NO PEGARLE UNA TROMPADA
AL NIÑO QUE ME MARCÓ,
EL QUE ME DIJO *ESTÁS SUCIA*
POR TENER LA PIEL MARRÓN.

CORO
ÉRAMOS LAS GENTES DE GUANAHANI,
DE TEXCOCO, DEL GRAN RÍO PARAGUAI.
YO VIVÍA BAJO EL VOLCÁN,
YO, EN TENOCHTITLÁN.
SESENTA MILLONES DE HABITANTES,
QUIZÁ MENOS, QUIZÁ MÁS.
A VECES DE REPENTE,
A VECES POCO A POCO,
LA VIDA SE ACABÓ COMO ERA ANTES.
O A VECES SOLO ESO: LA VIDA SE ACABÓ.
NOS LA QUITARON
CON LOS HIERROS O LOS VIRUS QUE TRAJERON,
A VECES SIN QUERER ,
OTRAS PORQUE QUISIERON.
A VECES SE MATARON ENTRE ELLOS,
SE ODIARON, TRAICIONARON, SE TEMIERON
PERO A QUIENES DESTRUYERON DE VERDAD
FUE A NOSOTRAS,
NUESTRAS DIOSAS, NUESTROS RITOS, NUESTRO SABER ANCESTRAL.
Y AUNQUE INTENTARON CALLARNOS

Y QUEMARON TANTOS CÓDICOS Y TELAS,
NO PUDIERON SILENCIARNOS
PARA SIEMPRE.

ASÍ QUE ESCUCHA LAS FLORES DE ESTA HISTORIA.
SON SOLO ALGUNAS VOCES,
SOLO UNAS POCAS DE TANTAS.
VOCES QUE PINCHAN Y SANGRAN,
VOCES QUE GRITAN Y CANTAN
Y QUE ATRAVIESAN EL TIEMPO Y EL MAR
PARA TEJER, PARA ENTENDER, PARA SANAR
AQUELLO QUE AÚN SE VE COMO VICTORIA,
UN CUENTO DE AVENTURAS Y DE GLORIA.
FUE TORTURA, FUE RIQUEZA,
FUE BAUTISMOS, ENCUENTROS, LUCHAS Y TRISTEZA.

PUEDE QUE AHORA TE IMPORTE MÁS,
QUE TENGAS CURIOSIDAD,
ASÍ QUE ESCUCHA LAS FLORES DE ESTA HISTORIA
COMPLEJA Y CONTRADICTORIA,
Y COSAMOS Y SANEMOS EN COMÚN
LAS HERIDAS QUE DESGARRAN LA MEMORIA.
BIENVENIDAS, BIENVENIDOS OTRA VEZ.
BIENVENIDOS AL MUNDO A TRAVÉS.



ISABEL LA CATÓLICA
Que alguien saque de aquí a esta gente tan triste.

FERNANDO EL CATÓLICO
Que alguien saque de aquí a esta gente tan triste.

ISABEL LA CATÓLICA
Vamos, vamos, hop hop.

FERNANDO EL CATÓLICO
Vamos, vamos, hop hop.

ISABEL LA CATÓLICA
No tenemos todo el día.

FERNANDO EL CATÓLICO

No tenemos todo el día.

ISABEL LA CATÓLICA

Muy bien, muy bien.

FERNANDO EL CATÓLICO

Muy bien, muy bien.

ISABEL LA CATÓLICA

Estupendo.

FERNANDO EL CATÓLICO

Estupendo.

ISABEL LA CATÓLICA

Soy Isabel de Trastámara. Más conocida como Isabel palito. Vamos, como Isabel primera. La número uno de las Isabeles. La que da nombre a la archiconocida era isabelina.

FERNANDO EL CATÓLICO

Clavito de Cristo mío, eso es por *Elizabeth the first*, de Inglaterra.

ISABEL LA CATÓLICA

¿Qué?

FERNANDO EL CATÓLICO

La de la época de Sha-ques-pea-re, reliquia de mis huesos y de mi corazón.

ISABEL LA CATÓLICA

Eso será en el extranjero, esos zurumbáticos. En España todo el mundo sabe que la única Isabel soy yo. Y la Preysler, Dios la tenga en su Gloria.

FERNANDO EL CATÓLICO

No... no está muerta la Preysler, dedito incorrupto de mis desvelos.

ISABEL LA CATÓLICA

¿No? ¡Ay, qué alegría! Aplaudidme. Ya. Como decía, soy Isabel, la única, la inigualable, la más amada de las reinas, la fantástica, carismática, recontraespléndida, la humilde... Isabel de Trastámara. Isabel primera. La más devota. La más piadosa. La más pía.

FERNANDO EL CATÓLICO

Pío.

ISABEL LA CATÓLICA

La más pía.

FERNANDO EL CATÓLICO

Pío.

ISABEL LA CATÓLICA

La entusiasta e incondicional fan de Dios nuestro Señor y de los Santos. Isabel... la Católica.

FERNANDO EL CATÓLICO

Y yoy soy /

ISABEL LA CATÓLICA

¡Me-cago-en-la-Virgen-en-los-querubines-y-en-la-madre-que-los-parió-a-todos-hostia-ya-puta-puta-puta-puta-puta-la-Virgen-y-Santa-Ana-y-la-prima-Isabel-tocaya-mía-me-cago-en-ella-también-y-en-San-Joaquín-y-en-Santiago-y-en-su-puta-madre-y-en-la-madre-del-caballo-blanco-hostia-puta-hostia-puta-ya! ¡¿Te puedes callar, Fernando?!

FERNANDO EL CATÓLICO

Pero santo prepucio mío, yo solo quería /

ISABEL LA CATÓLICA

¡Tú nada! Échate pallá. Más lejos. Más. Más. Ahí está / un poco más. Vale.

FERNANDO EL CATÓLICO

¿No puedo / ?

ISABEL LA CATÓLICA

Tsss. Joder, Fernando, ya he perdido el hilo. Ay, aquí está. *(Tira de una cuerdecita muy larga, de la que aparece amarrada una persona)*. Sienta. *(La persona se coloca a cuatro patas sobre el suelo. ISABEL se sienta sobre ella)*. ¡Esto era! Lo que han cantado... en fin, si eso es cantar, esas personas cenizas de antes, no es así. Ya se sabe que la leyenda negra ha hecho muchísimo daño a España. Las lenguas inglesas, holandesas, francesas... se inventan toda clase de calumnias, porque nos tienen envidia. Pero el descubrimiento de América fue bueno para todo el mundo. Para esos extremeños zarrapastrosos que estaban esperando a que se construyera el tren y mientras esperaban se fueron a la conquista. Para los nuevos nobles que se hicieron ricos y dieron tan generosamente trabajo casi esclavo a tantos indios desocupados. Para los cardenales, que pudieron quemar a troche y moche a un montón de sodomitas y de brujas y de herejes y de maíz e hicieron palomitas. Para esos demonios que adoraban en esas tierras y que se alimentaban de ofrendas humanas. ¿No querían sacrificios? ¡Pues les dimos millones! Ay, somos tan rumbosos y altruistas los españoles... ¿Y a quién hay que darle las gracias? Vamos, que os lo sabéis. A la infanta más hermosa e intelectualmente brillante de todas... no, no es Elena de Borbón, cariños: ¡soy yo! ¡La tita Isa! No me llaméis así. La Católica es mucho más sexy.

FERNANDO EL CATÓLICO

Crucecita de mi vida.

ISABEL LA CATÓLICA

La cuestión es que fui yo /

FERNANDO EL CATÓLICO

Penitencia de mi cielo.

ISABEL LA CATÓLICA

/ fui yo quien inició todo lo que vino después. ¿Y queréis saber por qué?

FERNANDO EL CATÓLICO

Cilicio mío.

ISABEL LA CATÓLICA

¡¿Qué quieres, Fernando?!

FERNANDO EL CATÓLICO

Para no decir nada, mejor me meto pa dentro y salgo de otro personaje, ¿vale?

ISABEL LA CATÓLICA

Este hombre no puede ni tirarse un pedo sin preguntarme. Claro, mi amor. ¿Quién es el aragonés más guapo? ¿Quién es el aragonés más bueno? Anda, tira. Todo empezó cuando /

PERSONA A CUATRO PATAS:

¿Me puedo ir yo también? Duele.

ISABEL LA CATÓLICA

Te voy a /. Así va este país. Todo empezó cuando alguien muy importante para mí me miró a los ojos y me dijo: Isabel, eres muy grande, tía. Sal ahí, mata a tu hermano, hazte con el trono, y haz de esta península el terruño más putamente poderoso y chulote de la Tierra. Y eso hice. Esa persona... era yo.